REPUBLIQUE DU TCHAD
****
PRESIDENCE DE LA REPUBLIQUE
****
PRIMATURE
****
MINISTERE DE L'EDUCATION NATIONALE

UNITE - TRAVAIL - PROGRES
****
وحدة – عمل – تقدم

جمهوريـــة تشـــاد
****
رئاســـة الجمهورية
****
رئاســـــة الوزراء
****
وزارة التربية الوطنية

Visa : SGG

تأشيرة: الأمانة العامة للحكومة

DECRET N° 859 /PR/PM/MEN/2014
Portant Création, Organisation et Fonctionnement du Conseil Supérieur de l'Education(CSE)

مرسوم رقم _____/رج/رو/وت و/2014
الخاص بتأسيس وتنظيم وتسيير المجلس الأعلى للتربية

Le Président de la République,
Chef de l'Etat,
Président du Conseil des Ministres

إن رئيس الجمهورية ،
رأس الدولة
رئيس مجلس الوزراء

Vu la Constitution ;

بعد الإطلاع على الدستور؛

Vu la Loi N° 16/PR/2006 du 13 mars 2006, portant Orientation du Système Educatif Tchadien ;

ناءا على القانون رقم 16/ رئاسة الجمهورية /2006 الصادر
اريخ 13 مارس 2006 والقاضي بتوجيه النظام التربوي
نشادي؛

Vu le Décret N°1117/PR/2013 du 21 novembre 2013, portant nomination d'un Premier Ministre, Chef du Gouvernement ;

ياءا على المرسوم رقم 1117/رئاسة الجمهورية /2013 ،
صادر بتاريخ 21 نوفمبر 2013 ، متضمنا تعيين رئيس الوزراء،
ي الحكومة؛

Vu le Décret N° 265/PR/PM/2014 du 20 avril 2014, portant remaniement du Gouvernement ;

ا على المرسوم رقم 265/رئاسة الجمهورية/رئاسة
زراء/2014، الصادر بتاريخ 20 أبريل 2014 والمتضمن تعيين
اء الحكومة؛

Vu le Décret N° 283 /PR/PM/2014 du 02 mai 2014, portant structure générale du Gouvernement et attributions de ses membres ;

على المرسوم رقم 283/رج/رو /2014، الصادر بتاريخ 02
201 والمتضمن الهيكل العام للحكومة وصلاحيات
نها؛

Sur proposition conjointe du Ministre de l'Education Nationale et du Ministre de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique,

ـتراح من الوزراء المكلفين بالتربية الوطنية،

DECRETE

TITRE I : DES DISPOSITIONS GENERALES

Article 1: Il est créé sous tutelle du Premier Ministre, Chef du Gouvernement et conformément à l'article 123 de la Loi N°016/PR/2006 du 13 mars 2006, portant Orientation du Système Educatif Tchadien, un organe interministériel dénommé Conseil Supérieur de l'Education (CSE).

Article 2 : Le Conseil Supérieur de l'Education est un organe de régulation destiné à harmoniser les choix politiques en matière d'éducation et de formation dans la perspective de leur adaptation aux mutations affectant le système éducatif.

Article 3 : Dans l'exercice de cette fonction, Le Conseil peut :

- Donner aux ministres des avis ou leur faire des recommandations sur toute question relative à l'éducation ;
- Solliciter ou recevoir les requêtes, l'opinion et les suggestions ou de groupes intéressés ainsi que du public en général, sur toute question relative à l'éducation ;
- Effectuer ou faire les études et les recherches qu'il juge utiles ou nécessaires à l'exercice de sa fonction.

Article 4 : Le Conseil Supérieur de l'Education doit donner son avis aux ministres en charge de l'éducation sur tout projet de règlement que ceux-ci sont tenus de lui soumettre ainsi que sur toute question que les ministres lui soumettent.

Article 5 : le Conseil doit, au plus tard le 30 juin de chaque année faire aux ministres en charge de l'Education, de la Culture et du Sport, un rapport de ses activités pour l'année financière précédente.

Les ministres déposent ce rapport devant l'Assemblée Nationale dans les 30 jours de sa réception ou, si elle ne siège pas, dans les 30 jours de la reprise de ses travaux.

يرسم بما يلي

الفصل الأول: عن الأحكام العامة

المادة 1 : إنه قدتم إنشاء جهاز يسمى المجلس الأعلى للتربية (ESC) وفقاً للقانون رقم 16/ رج /2006 الصادر بتاريخ 13 مارس 2006 والقاضي بتوجيه النظام التربوي التشادي. وهو يعمل تحت رعاية رئيس الوزراء .

المادة 2 : إن المجلس الأعلى للتربية هو آلية تنظيمية ترمي إلى تنسيق الخيارات السياسية في مجال التربية والتكوين بغية تكييف الانتقالات التي تطرأ في النظام التربوي.

المادة 3 : يقوم المجلس الأعلى للتربية بما يلي :

- رفع التوصيات والاقتراحات و كل ما يتعلق بالتربية إلى الوزراء المكلفين بالتربية؛
- استقبال طلبات وآراء الجمهور والجمعيات الخاصة بالتربية ؛
- دراسة و بحث كل ما هو مهم في تنفيذ عمل المجلس.

المادة 4 : يستطيع المجلس الأعلى للتربية الإبداء برئيه المشاريع والقوانين .كما يرفع الوزراء المكلفون بالتربية مجلس كلما يتعلق بالتعليم.

المادة 5: يقدم المجلس إلى وزراء التربية والثقافة والشباب والرياضة التقرير المالي للسنة الماضية. وذلك في ال 30 من شهر من كل عام. ويرفع الوزراء التقرير إلى الجمعية الوطنية أقصاها 30 يوماً بقد استلام التقرير.

كانت الجمعية في إجازة فيرفع التقرير بعد الإجازة.

.icle 6 : Le Conseil Supérieur de l'Education est composé
35 membres –incluant son président –issus du monde de
l'éducation et d'autres secteurs d'activité de la société
hadienne.

Les membres du CSE sont nommés par arrêté du Premier
linistre, Chef du Gouvernement, après consultation auprès
os associations ou organisations les plus représentatives des
tudiants, des parents, des enseignants, des administrateurs
colaires et des groupes socio-économiques. Les ministres en
harge de l'éducation et de la formation, de la culture, de la
lounesse et des sports sont membres d'office du Conseil.

es membres du Conseil sont nommés pour un mandat de
quatre ans, qui ne peut être renouvelé qu'une seule fois.
A la fin de leur mandat, les membres du Conseil demeurent
n fonction jusqu'à ce qu'ils soient nommés de nouveau ou
remplacés.

Article 7 : Le Président du Conseil Supérieur de l'Education
dispose d'un cabinet, d'un secrétariat général et des services
echniques dont la nature et la composition sont définies dans
e règlement intérieur du Conseil.

Article 8 : Le Conseil Supérieur de l'Education comprend en
son sein Dix (10) commissions :

1. Commission de l'Elaboration du Rapport d'Etat et des Besoins du Système Educatif ;
2. Commission de l'Education Préscolaire et de l'Enseignement Primaire ;
3. Commission de l'Enseignement Secondaire ;
4. Commission de l'Enseignement Collégial ;
5. Commission de l'Enseignement Technique et de la Formation Professionnelle ;
6. Commission de l'Enseignement et de la recherche Universitaire ;
7. Commission de l'Education des adultes et de l'Education de Base Non Formelle ;
8. Commission de la Culture, des Arts et du Patrimoine ;
9. Commission de l'Education de la Jeunesse et des Sports ;
10. Commission de la Formation Initiale et Continue.

Tous les membres des Commissions sont bénévoles. Toutefois, ils perçoivent des motivations liées à l'exercice de leurs activités, et dans les conditions fixées par le règlement Intérieur du Conseil.

المادة 6 : يتكون المجلس الأعلى للتربية من 35 عضو من بينهم الرئيس والذي ينحدر من عالم التربية أو من قطاعات أخرى للمجتمع التشادي.

ويتم تعيين أعضاء المجلس الأعلى للتربية من الحكومة بعد استشارة الجمعيات والمنظمات الأكثر تمثيلاً للطلبة و أولياء الأمور والمعلمين وإداريي النظام التربوي والجمعيات الاجتماعية الاقتصادية. أما الوزراء المكلفون بالتربية و التكوين المهني والثقافة والشباب والرياضة فهم أعضاء في المجلس.

يتم تعيين أعضاء المجلس لمدة أربع سنوات قابلة للتجديد مرة واحدة فقط.وعند نهاية المدة يعمل الأعضاء حتى تعيينهم مرة أخرى أو تبديلهم. ولا يتقاضى الأعضاء رواتب باستثناء الرئيس، الذي يقوم بهذا العمل في كل وقت.

المادة 7: لرئيس المجلس مكتب وأمانة عامة و مصالح إدارية فنية. و تحدد اللائحة الداخلية للمجلس طبيعة وتشكيلة الإدارات المذكورة أعلاه.

المادة 8 : يتكون المجلس الأعلى للتربية من عشر لجان :

1. لجنة إعداد التقارير واحتياجات النظام التربوي:
2. لجنة التعليم ما قبل المدرسة والتعليم الابتدائي :
3. لجنة التعليم الثانوي.
4. لجنة التعليم المشترك.
5. لجنة التعليم التقني والتكوين المهني:
6. لجنة التعليم العالي والبحث الجامعي.
7. لجنة تعليم الكبار والتربية الأساسية غير النظامية.
8. لجنة الثقافة و الفنون والإرث:
9. لجنة تربية الشباب والرياضة:
10. لجنة التكوين الأولي و المستمر.

كل أعضاء هذه اللجان متطوعين مع ذلك يتلقون تشجيعات تتعلق بأنشطتهم و تحدد اللائحة الداخلية هذه التشجيعات.

Article 9 : Les Commissions préparent pour le Conseil des apports et des projets d'avis sur des thèmes qui se rapportent à leur ordre ou à leur secteur de l'enseignement ou d'activité respectif. Elles constituent des lieux d'ancrage et d'expertise du Conseil dans les milieux de l'éducation respectifs et elles témoignent de sa fonction démocratique.

Chaque Commission compte neuf (9) à quinze (15) membres nommés par le Conseil après consultation auprès des institutions et des organismes intéressés. Leur mandat est de trois ans et ne meut être renouvelé consécutivement qu'une seule fois.

La présidence d'une commission est assumée par une personne choisie parmi les membres du Conseil.

Au besoin, le Conseil peut mettre sur pied un comité ad hoc auquel il confie la préparation d'un projet d'avis ou de mémoire.

TITRE II : DU FONCTIONNEMENT

Article 10 : Le Conseil Supérieur de l'Education se réunit en session statutaire deux fois l'an sur convocation de son Président. Toutefois des réunions extraordinaires peuvent se tenir à la demande d'au moins 1/3 des membres.

Article 11: Les décisions du Conseil Supérieur de l'Education sont consensuelles. En cas de partage de voix celle du Président est prépondérante.

Les décisions issues des sessions du Conseil Supérieur de l'Education sont exécutoires.

Elles sont transmises aux Ministres en charge de l'Education pour leur mise en œuvre.

Article 12 : Le Secrétaire Permanent du Conseil Supérieur de l'Education est nommé par Décret pris en conseil des Ministres sur proposition conjointe des Ministres en charge de l'Education.

Il a rang et prérogatives du Secrétaire Général d'administration centrale

Article 13 : Relèvent des attributions du Secrétaire Permanent du Conseil Supérieur de l'Education :

- La préparation des sessions du Conseil Supérieur de l'Education dont il est le rapporteur
- Le contrôle et le suivi de la mise en œuvre des décisions du CSE

Article 14 : Le Secrétaire Permanent peut être assisté d'un ou de plusieurs rapporteurs.

TITRE III : DES DISPOSITIONS FINALES

المادة 9: تحضر اللجان التقارير والمشاريع الخاصة بالقطاع للمجلس والتي من خلالها يتم ترسيخ خبرات المجلس في الوسط التربوي.

و تشكل اللجان من تسعة (9) إلى خمسة عشرة (15) عضو يعينهم المجلس بعد التشاور مع المؤسسات التي يهما أمر التعليم. وتدوم العضوية ثلاث سنوات لا تجدد إلا مرة واحدة.

ويترأس اللجنة شخصية تختار من بين الأعضاء. كما يستطيع المجلس وضع لجنة مؤقتة تقوم بإعداد المشاريع.

الباب الثاني: عن التسيير

المادة 10 : يجتمع المجلس الأعلى للتربية في دورة عادية في السنة بطلب من رئيسها. ومع ذلك يمكن تنظيم اجتماعات غير عادية بطلب ثلث (3/1) أعضاء المجلس.

المادة 11 : تعتمد قرارات المجلس الأعلى للتربية بالاتفاقات. وعند انقسام أصوات ا أعضاء فصوت الرئيس حاسم.

يرسل رئيس المجلس الأعلى للتربية القرارات الناتجة من الدورات إلى الوزير الأول، رأس الحكومة .

المادة 12 : يعين الأمين الدائم للمجلس الأعلى للتربية مرسوم يتخذ في مجلس الوزراء وذلك باقتراح من الوزراء لكلفين بالتربية الوطنية بعد اعتماد الوزراء الأعضاء. لأمين الدائم رتبة وصلاحية أمين عام الإدارة المركزية.

المادة 13: ووظائفه الأساسية تتمثل في :

- إعداد اجتماعات المجلس الأعلى للتربية وهو المقرر
- تنفيذ ومتابعة قرارات المجلس الأعلى للتربية.

المادة 14: ويمكن أن يساعد الأمين الدائم واحد أو أكثر المقررين.

الباب الثالث : عن الأحكام النهائية

15 : Les membres du Conseil Supérieur de l'Education ficient des indemnités et des avantages dont le montant (fixé par un arrêté interministériel.

Article 16 : Les Charges de fonctionnement du CSE sont putées sur le Budget de l'Etat.

Par délégation du Premier Ministre, Chef du Gouvernement, le crétaire Général de la Primature est l'ordonnateur des penses du Conseil Supérieur de l'Education.

rticle 17: Le Ministre de l'Education Nationale, le Ministre de Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique et le Ministre des Finances et du Budget sont chargés, chacun en o qui le concerne, de l'application du présent décret qui rend effet pour compter de la date de sa signature et sera enregistré et publié au journal officiel de la République.

المادة 15 : يتمتع اعضاء المجلس الاعلى للتربية بصلاحيات وحوافظ مالية تقدر بقرار وزاري.

المادة 16 : تؤخذ مصروفات عمل المجلس الأعلى للتربية من ميزانية الدولة.

إن الأمين العام لرئاسة الوزراء هو الآذن بالمصروفات وذلك بتفويض من رئيس الوزراء، رأس الحكومة

المادة 17: إن هذا المرسوم الذي يسري مفعوله من تاريخ التوقيع عليه يسجل وينشر في الجريدة الرسمية للجمهورية.

حرر في أنجمينا يوم

N'Djamena, le 14 Août 2014

Par le Président de République
عن رئيس الجمهورية
Le Premier Ministre, Chef du Gouvernement
رئيس الوزراء، رأس الحكومة

IDRISS DEBY ITNO إدريس ديبي إتنو

KALZEUBE PAYIMI DEUBET كالزبي باييمي ديبي
Le Ministre de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique

Pr. MACKAYE HASSANE TAISSO
Le Ministre de l'Education Nationale وزير التربية الوطنية

AHMAT KHAZALI ACYL أحمد غزالي أصيل